

VIA-EXPRESA

Sensibilisation à l'espagnol
et aux cultures ibériques et hispano-américaines
par le biais des techniques d'expression
du THÉÂTRE

niveaux CE2

artistes intervenants

Luis Peñaherrera et Corinne Leconte



TEATRO
EN ESPAÑOL
THÉÂTRE HISPANISANT

Classe artistique /
projet pédagogique



Contact via.expresa@free.fr

Corinne Leconte
06 75 69 57 25

Luis Peñaherrera
06 75 69 57 26

Classe réalisée sur 15h à deux intervenants
soit 10 séances de 1h30.

Lieux :
Paris XVIII^e
Théâtre de Verre
Paris XIX^e
Centre d'Animation de la Place des fêtes

CLASSE ARTISTIQUE

niveau : CE2

artistes intervenants :

Luis Peñaherrera

Corinne Leconte



TEATRO EN ESPAGNOL

SOMMAIRE

Note d'intention / lieux partenaires	page 3
Méthode	page 4
Déroulé de la classe sur 10 séances	pages 5 et 6
Présentations des intervenants (CV) et Bio , parcours de la compagnie	pages 7 et 8



Note d'intention

Donner aux élèves une première approche de la langue espagnole et les sensibiliser à la diversité des cultures hispanophones, grâce au théâtre, à l'expression corporelle et au jeu dramatique, à la manipulation d'objets et de marionnettes.

Le théâtre engage tout le corps, il implique des actions physiques concrètes développées au cours de jeux et d'improvisations. L'oralité au théâtre ne repose jamais uniquement sur le sens mais passe par toute l'épaisseur de l'action, des dialogues, de l'échange, de la présence en scène. Le théâtre est un langage, ce qu'il met en jeu est toujours pluridisciplinaire et transversal...

Choisir de le pratiquer dans une autre et nouvelle langue libère et recadre son potentiel. La classe est amenée progressivement à en faire l'expérience.

La restitution finale sera présentée en bilingue, interprétée en espagnol et traduite si nécessaire simultanément en français par les élèves eux-mêmes. Le spectacle sera joué devant d'autres élèves de l'école.



Sur le plateau du Centre d'animation de la place des fêtes - classe artistique POCAS COSAS avec l'école Eugène Cotton - 2010-2011

La classe se réalise en **10 séances de 1h30**. Les huit premières sont hebdomadaires. Les deux dernières (séances 9 et 10) sont réalisées sur une même journée. Elles comprennent une répétition et des réglages techniques le matin puis un filage et une présentation l'après midi sur le plateau du **Centre d'animation de la place des fêtes (Paris XIX^e)**. Les autres classes et les familles des élèves sont conviés à assister à cette restitution finale.

Les deux intervenants sont acteurs-marionnettistes et metteurs en scène bilingues. Luis Peñaherrera est péruvien né à Lima; le castellano, espagnol classique, est sa langue natale.

TEATRO
EN ESPAÑOL



Atelier «les p'tits souffleurs» sur le plateau du Centre d'Animation de la Place des fêtes - 2011

Méthode

Le théâtre répond à une approche dite «actionnelle» de l'apprentissage de la langue, de l'ouverture de l'oreille à de nouvelles sonorités et intonations, de l'utilisation de la parole liée à des actions pour explorer des situations, des émotions, des personnages.

Un des deux intervenants veille à toujours se mettre en jeu avec les participants pour impulser la dynamique et donner des points d'appui concrets. L'autre reste guide et metteur en scène, garant des vocables dans leur justesse et leur prononciation.

Les premières séances familiarisent les élèves avec des mots liés à des actions physiques concrètes : me levanto/je me lève, saludo a mis padres/ je dis bonjour à mes parents, tomo el desayuno/je prend mon petit déjeuner, me lavo los dientes/je me lave les dents, me peino/je me peigne, voy al colegio/ je vais à l'école, saludo a mis amigos/je dis bonjour à mes amis... etc. Communiquer une série de mots et d'expressions des gestes du quotidien et des relations quotidiennes, comme déclencheurs du jeu.

En utilisant l'improvisation théâtrale, en recréant des situations simples et communes, peu à peu les élèves découvrent leur capacité d'action et d'interprétation et dans le même temps acquièrent des notions de base et de vocabulaire en espagnol. Les techniques de traduction simultanée, le recours aux «souffleurs», les narrations décalées créent des rituels de répétitions qui favorisent la mémorisation et renforcent le ludique...

Le développement de la créativité, la capacité à inventer des situations, des histoires et à interpréter des rôles se trouvent redoublés grâce à la découverte de nouveaux mots et de nouvelles sonorités. Ils sont favorisés par la curiosité et le désir de comprendre et de se faire comprendre. Les codes et consignes propres au théâtre permettent d'installer des temps d'immersion dans la langue, puis d'alterner...

Construire des marionnettes simples, en papier (carton/ journaux), mettre à disposition des éléments, objets ou dispositifs scénographiques aident les enfants à se projeter. L'objet devient médiateur efficace pour créer des échanges et des situations mettant en scène des personnages, des animaux... qui prennent noms et agissent, dans le même temps.

Chanter et danser des gestes et des refrains simples sert à la mise en scène, à la prononciation et à la mémorisation. Étant donné qu'à cet âge, les élèves sont très motivés et portés par la musique et le mouvement, la déshinhibition du groupe est renforcée par le double objectif. Jouer et retenir de nouveaux mots, de nouveaux sons, des répliques et situations.

Le cadre artistique de différentes techniques de marionnettes (ombres, marionnettes à gaines, marionnettes sur table en particulier), la dimension du travail en castelet qui permet de «se fondre» rapidement derrière un personnage au service d'une situation et d'une histoire, favorise la participation active des élèves, leurs prises de paroles et leurs dialogues... Comprendre et se faire comprendre.

Avec le vocabulaire acquis et au fil des improvisations, peu à peu s'écrit un scénario original et de petits dialogues à répéter et jouer... écouter et apprendre.

Nous mettons à disposition de la classe des castelets, marionnettes, des accessoires et du matériel de jeu.

Nous présentons un extrait de spectacle en espagnol, en début de classe, interprété soit par les intervenants ou par d'autres comédiens latino-américains de la compagnie.



Représentation dans le cadre de l'atelier pour adultes «Actuar en español» mise en scène Luis Peñaherrera / instituto Cervantes de Paris, 2011

Déroulé de la classe sur 10 séances

Déroulement commun,

à chaque séance :

- Expression corporelle : Le corps mène et la parole suit... Rituel de concentration, dynamisation et échauffement en début de séance.

- Jeux théâtraux (mime, marionnette, diction... etc) : tantôt en jouant devant les autres, tantôt en regardant les autres jouer. Travail en demi groupe selon le module abordé pendant la séance. Improvisation en petits groupes. Découverte de codes dans l'espace, de codes de jeu et de l'adresse au public. Explorer ce que signifie représenter, dire, montrer, nommer, etc.

- Improvisations guidées : travail sur des notions précises abordant des thèmes et des champs lexicaux en espagnol (cf modules) / textes courts, écritures originales de tableaux, de petites scènes.

- Petit bilan à chaque fin de séance, (un thème / 10 gestes / 10 mots).

MODULATION DES SÉANCES,

DIVERS MODULES À TITRE D'EXEMPLE :

1 • «Ritmo, Un, dos, tres... un paso adelante...» sur des rythmes de la musique espagnole et sud américaine (flamenco, négro-péruvien, son cubain, latin jazz, instruments typiques, etc.) écrire et répéter une chorégraphie.

Objectif : compter en espagnol / se synchroniser sur un rythme et apprendre à répéter... développer la solidarité et l'écoute du groupe.



2 - «Como me llamo ? Quien soy ? Como se dice ? un otorongo ! »/ comment je m'appelle, Qui suis-je ? Comment ça se dit ? un jaguar ! travail en cercle... jeux de l'écho.

Objectif : l'enfant incarne progressivement un animal, une couleur, un végétal, un paysage... à faire deviner, à reproduire... jeux de miroirs... travail gestuel.

3 - L'arc-en-ciel ? Arco Iris. Les couleurs de l'arc-en-ciel à travers le récit et la mise en scène de mythe fondateur par exemple celui de QUETZAL-COALT, le serpent à plumes, légende aztèque, culture pré-hispanique mésoaméricaine.

Objectif : apprendre les noms des couleurs / raconter un mythe fondateur à plusieurs... travail avec des carrés de tissus de couleurs et des marionnettes (oiseaux, serpents...)

4 - « Cada mañana, me levanto y saludo a mi mama, a mi papa... » / tous les matins, je me lève et je dis bonjour à... improvisation sur le quotidien, scène de la vie courante... Situations mises en scènes avec accessoires. Codes de jeux théâtraux réalistes : comment du réalisme génère le fantastique au théâtre...

Objectif : acquérir du vocabulaire simple et commencer à utiliser quelques phrases courtes, apprendre à dire l'heure, à mettre la table... Approche du réalisme fantastique. courts dialogues.





5 - Voyage spatial pour apprendre le temps : «Viaje en el espacio»... lunes, martes, miercoles, jueves... domingo... apprentissage des jours de la semaine, des mois, des saisons, des éléments (eau, terre, feu, air...) sous forme de poèmes et grâce à la personnification des astres, des planètes, des moyens de transports... (théâtre d'ombres, représentations dans l'espace du système solaire, du calendrier lunaire...)

Objectif : théâtre d'ombres colorées, magie et manipulation à plusieurs...

6 - «las partes de mi cuerpo» / Les parties de mon corps et les différentes actions liées : entendre, parler, voir, manger, toucher, marcher, sauter, sentir...

Par le jeu des relations entre manipulé/manipulateur, les élèves travaillent par deux, des contacts pour nommer les différentes parties du corps/ travailler le passage du quotidien à l'extra-quotidien / changer le rythme des gestuelles / démultiplier les actions / partir à la recherche d'une nouvelle façon de marcher, en quête d'un personnage...

Objectif : entrer en contact et inventer de nouvelles relations avec ses partenaires, expression gestuelle.

7 - A partir d'un thème de festivité propre à un pays hispanophone particulier, créer une parade, avec quelques protagonistes principaux soutenus par leurs chœurs respectifs. Travail par exemple, autour de la corrida, de la mascarade, ou de la diablada, théâtre de masque andin...

A partir de photos de fêtes ou de tableaux de maîtres, reconstituer d'abord visuellement la scène et improviser en cherchant les oppositions et résolutions d'éventuels conflits.

Objectif : créer une parade pour clore la restitution finale, de façon festive.



Fête de la diablada, Lac Titicaca - Pérou



Goya - Tauromachia 3



Picasso - la Mort du torero

CV des intervenants 1/2



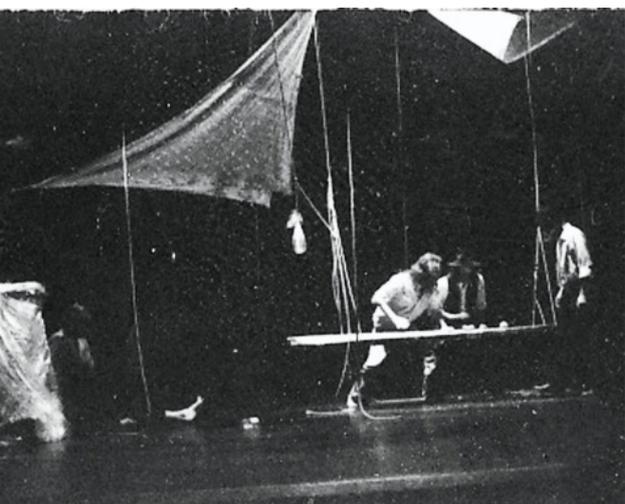
Luis Peñaherrera
06 75 69 57 26
via.expresa@free.fr

Metteur en scène
/ acteur / marionnettiste /
/ coordinateur de projet
codirecteur de Via expresa
née le 30 mai 1960

Co-directeur de Via expresa en France
(depuis 1996)
Co-directeur de Grupo Uno au Pérou
(1990-1995)

Théâtre / Mise en scène

- "Histoires de Nez" d'Alfonso Zurro, cie Latinomania (2009)
- "Cortazar77 / Adieu Robinson" de Julio Cortazar, Via expresa (2008)
- "Círculo", théâtre-collage années 50/60 avec Hôp pop hop (2000-2007)
- "Histoires d'Amour de Folie et de Mort", d'après les contes d'Horacio Quiroga (2004) - Cie Via expresa
- "La mort d'Alfred Gris" de Rodolfo Santana (2002) - Cie Via expresa
- "Gabriel" Grupo Imagenes, Cie d'acteurs handicapés de Lima
- "Fausto", création Danse-théâtre, Grupo Uno (Lima)
- "Cronicas Imaginarias", création Danse-théâtre, Grupo Uno (Lima)
- "Niña de ningunos ojos" création théâtre - Groupe Rasgos
- "Le peintre" de Vitrac - Cie Carreta
- "Les parents terribles" de Cocteau - Cie Carreta



interprétation

- "Petite Histoire de bateaux"- (marionnettes sur eau) - spectacle jeune public - Cie ILLUSIA (2007/2009)
- "Premier Chant"- (marionnettes sur eau) spectacle jeune public - Cie ILLUSIA (plus de 500 représentations de 2000-2006 en France et dans le monde)
- Interprète Ilichesto dans "Les Variations Ilichesto" de Jacques Develay (2005) - Cie Via expresa
- "Histoires d'Amour de Folie et de Mort" (2004) - Cie Via expresa
- "Le dire troublé des choses" de Patrick Lerch - Cie Via expresa (2001)
- "Voyage au bout de la nuit" de Céline - AF de Lima - Grupo Uno
- "Catherine et l'armoire" de Yves Marc (théâtre gestuel) - Grupo Uno / en collaboration avec le Théâtre du Mouvement
- "Sexus" création Danse-théâtre - Cie Acero Inoxidable
- "Bolivar" création Danse-théâtre - Cie Acero Inoxidable
- "Acero Inoxidable" Danse-théâtre - Festival de Cadix
- "Fausto"- Grupo Uno (Lima)
- "Cronicas Imakinarias" - Grupo Uno (Lima)

Actions culturelles / interventions artistiques

Nombreuses activités pédagogiques autour du théâtre, du mouvement et des arts plastiques.

Depuis 2006, Ateliers, stages et mises en scène de "Teatro" en espagnol :

Apprendre l'espagnol par le théâtre - Cie LATINOMANIA. Ateliers et spectacles réalisés dans les collèges (Ville d'Avray, Pont du bois, Montreuil...) et lycée (lycée international de St Germain-en-Laye, école primaire Jean Moulin, Lycée professionnel Prony à Asnières, etc).

Stages pour les professeurs d'espagnol à l'IUFM de Créteil.

De 1999 à 2007 : Ateliers dans le cadre de "Hôp Pop Hop / Théâtre à l'hôpital" jumelage culture-santé avec les hôpitaux de jour du Centre Hospitalier du Rouvray (Sotteville les Rouen).

Interventions, divers stages ou ateliers avec des acteurs handicapés (Cie Oiseau-Mouche - Atelier Mozart - Trielle)

Divers chantiers de réinsertion par le Théâtre dans le cadre de la Cie Délic Théâtre - co-mise en scène de trois spectacles du Cycle "COMEDIE URBAINE"- Trappes (2000-2003)

Formation

Diplômé de l'école de théâtre de l'Université Catholique de Lima (Pérou)
Stages de dramaturgie avec le théâtre Yuyachkani (Miguel Rubio), théâtre gestuel avec le Théâtre du Mouvement (Claire Heggen, Yves Marc) & le Studio Terpsichore (Lili Zeni), marionnettes avec Jean-Marc Hervé, entraînement avec la Cie A fleur de peau (Denise Namura), théâtre de marionnettes avec le Théâtre Illusia (Marja Nykanen), Hervé Diasnas...



Luis Peñaherrera dans «Variations Ilichesto», au centre



CV des intervenants 2/2



Corinne Leconte
06 75 69 57 25

/ actrice marionnettiste /
scénographe
vidéaste régisseur
pour la scène /
/ coordinatrice de projet
codirectrice de Via expresa

née le 2 novembre 1969

Théâtre

2008 • «Cortazar77 / Adieu Robinson», pièce radiophonique adaptée pour la scène de Julio Cortazar / Via expresa.
2007 • Fabrication d'images et régie vidéo "Histoire de petits bateaux" / Théâtre d'ILLUSIA - mise en scène Marja Nykanen
2005/2006 "Círculo" - co-mise en scène et interprétation / coordinatrice de projet / Cie via expresa.
2004/2005 • "Les variations ILICHESTO" de Jacques Develay - scénographie / coordinatrice de production / Via expresa /
2003/2004 • "Histoires d'amour de folie et de mort" d'après les contes d'Horacio Quiroga. Théâtre d'objet, de son et d'ombre - interprétation, adaptation & univers plastique
2001/2002 • "La mort d'Alfred Gris" de Rodolfo Santana - co-mes avec Luis Peñaherrera - interprétation, adaptation & univers plastique / Via expresa
2000/2002 • "Les comédies urbaines" / mise en scène pour Déclit Théâtre
2000 • "Les bigoudines" Cie de danse Catherine Massiot /
"Abacabar, histoire de chanter" de Roland Shôn... / Cie Cécile Brunel / scénographie, création et manipulation d'objets

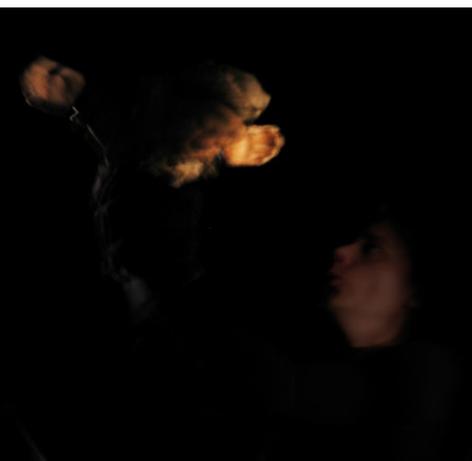
1999/2000 • "Le Dire troublé des choses" de Patrick Lerch. interprétation / Cie Via expresa
1997/98 • scénographie et marionnette pour "Maman revient, pauvre orphelin" de Jean-Claude Grumberg / Cie Via expresa & Cie des Singes (75)
1996 • fondation de Via expresa
1996/1997 • "Die Strasse". Libre adaptation du roman "La rue" d'Isroël Rabon. - Dramaturgie et scénographie / Théâtre Le Safran (76) SN
1995 / • "Plume, Lied Und so weiter" / interprète, assistante aux mises en scène et contributions aux scénographies de ce cycle intitulé URSCHREI (cri primaire) dirigé par Thomas Schetting / le Safran
1994 / • "Das verlorene Kabaret" / Grottes de Dieppedalle (76) - 1993 / • "Schrei und Traces" / Hangar 21 - 1992 / • "La grand-route" de Strindberg - assistante à la mise en scène de Thomas Schetting / Théâtre Le Safran

Actions culturelles / interventions artistiques

2008 • visite parcours de marionnettes et ateliers d'ombres pour la CIE Acta Fabula / "les portes du temps" au musée de la Renaissance Château d'Ecouen
2008/2010 • intervention et ateliers de marionnettes pour la Cie Cyclone (95) à Gonesse, notamment en écoles primaires
2000/07 • Ateliers théâtre dans le cadre du programme national "Théâtre à l'hôpital" avec les hôpitaux de jour du CHR de Sotteville les Rouen (76).
2004 • Stages de théâtre d'objets et de marionnettes / IRTS de Reims.
2001/02 • Animation de l'atelier théâtre pour les enfants à l'hôpital pédopsychiatrique de Jumièges (76).
2000/02 • co-direction d'ateliers théâtre dans le cadre de programme de réinsertion avec la cie Déclit Théâtre à Trappes (78).
1998/2003 • coordination des interventions de DIBOUK, collectif d'artistes dramatiques, auteurs & plasticiens.

Formation

2007/2008 • participe aux ateliers RAN organisé par le Limsi (CNRS) / sensorialité et captation des signaux émotionnels / rencontre art/recherche
2007 • Formation CIF au CFPTS de Bagnolet "Arts numériques pour la scène - Régie Vidéo de spectacle" coordonnée par Eric Pottier du Théâtre de la Mezzanine. <http://www.cfpts.com/>
2005/06 • perfectionnement de l'espagnol / "langues et affaires" / Afdas.
2002 • Stage Afdas à Marseille de théâtre et marionnettes avec Danaye Kanlanfeï, directeur de l'institut de la marionnette au Togo
2001 • Stage théâtre avec la Cie Pippo Delbono (centre d'art et d'essai de Mont-Saint-Aignan).
2000 • Ateliers laboratoires autour du mime corporel dramatique et du dessin d'animation avec Simone Roloff, Ulrike Koennecke et Robert Bennett.
1997 • Formation de "l'acteur-marionnettiste" - jeu, construction et manipulation de la gaine avec Alain Recoing, Noël Bing, Nicolas Goussef et Martine Viard - Théâtre aux mains nues, Paris
1995/96 • résidence au Pérou / travaux avec le Cie Imagenes
1991/95 • Pratique du dessin et modelage avec Jean-Claude Athané (Ateliers des Arts Décoratifs du Louvre)
1992 • kynésiologie & mouvement avec Valérie Weidmann & Catherine Dubois - association In extremis (75)
1991 • Résidence en GB / cours de sculpture avec Tony Anderson (Université d'Hastings)
1987/90 • Hypokhâgne option sciences politiques - Lycée Michelet (Vanves, 92)
Deug de philosophie (Sorbonne - IV)
Bac B Lycée Marie Curie (Sceaux, 92)
Espagnol (courant) / anglais (écrit et parlé)
• Pratique l'aïkido • permis B



spectacle «Adieu Robinson» Julio Cortazar

VIA-EXPRESA

De naissance franco-péruvienne, l'association Via expresa (voie rapide) siège à Paris XI^e, depuis 1996. Via expresa réalise des rencontres artistiques et des actions culturelles, crée des spectacles et a pour vocation d'encourager les échanges artistiques en particulier entre la France et le Pérou. Ses directeurs artistiques sont Luis Peñaherrera et Corinne Leconte.

1997-98 : "Maman revient pauvre orphelin" de Jean-Claude Grumberg, en coréalisation avec la compagnie des Singes, cie de grenoble et de Haute-Normandie.

A partir de 1999, "Dibouk" réunit, au sein de la Via expresa, des artistes de différents horizons qui vont des arts plastiques aux arts dramatiques. Ils travaillent in situ et de lieux en lieux.

En 1999-2000, Via expresa met en scène "Les dires troublés des choses" de Patrick LERCH, dans le cadre d'un jumelage culture/santé avec le Centre Hospitalier de Saint-Etienne-du-Rouvray et du festival Art et Déchirure. Des étapes de travail regroupant patients, infirmiers et acteurs professionnels sont organisées en coréalisation avec le Collectif Le Safran, le Centre d'Art et d'Essai de Mont-Saint-Aignan, avant de se produire à l'Atelier 231, à Sotteville-Lès-Rouen.

Travaux autour d'auteurs sud-américains comme Rodolfo Santana (Venezuela), Martin Adan, Luis Hernandez (Pérou), et Horacio Quiroga (Uruguay). "Ultimos dias", petits actes autour d'Horacio Quiroga sont d'abord esquissés et présentés lors du cycle "les Trois moitiés" à Belleville- Paris-XX^e. En avril-mai 2002, "L'Atelier de Création et de Diffusion de la Marionnette" à Charleville-Mézières nous invite au théâtre de Montcy-Notre-Dame, en résidence de création pour "Derniers jours", première compilation autour d'Horacio Quiroga, mise en scène et interprétée par Luis Peñaherrera, Corinne Leconte, Simone Roloff et Jean-Pierre Dhainault.

Bio / parcours compagnie

En novembre-décembre 2002, Via expresa part à Saô Tomé y Príncipe en Afrique pour présenter son travail et animer un stage dans le cadre de la coopération internationale. Stages Théâtre et théâtre de marionnettes en direction des IRTS et des travailleurs sociaux et éducateurs spécialisées en partenariat avec le Ministère de la Justice.

"HÔP POP HOP" réalise de 1999 à 2007 des spectacles et événements, dans le cadre de "Théâtre à l'Hôpital" avec les patients adultes, enfants et infirmiers des hôpitaux de jour du Centre Hospitalier de Saint-Etienne du Rouvray. En 2004, "Au bal chez les anges" est présenté au Trianon Transatlantique et à la chapelle Saint- Louis dans le cadre du Festival Art et Déchirure.

Via expresa poursuit alors sa route autour de 3 créations, 3 MOITIÉS.
• 2003/2005 : "Histoires d'amour de folie et de mort" / spectacle librement adapté des contes d'Horacio Quiroga, auteur Uruguayen. Directeurs du projet : Luis Peñaherrera et Corinne Leconte. Avec Gul, Simone Roloff et Dominique Bonafini – Création janvier 2004 au Trianon Transatlantique. Production et soutien : Trianon Transatlantique et Conseil Général de Seine Maritime.

• 2004/2006 : "Les Variations ILICHESTO" texte contemporain de Jacques Develay. Directeur du projet et metteur en scène : Thomas Schetting. Musique : guldeboA / Partenaires coproduction : DRAC Haute-Normandie – Région Haute Normandie / Théâtre en region -Théâtre de Thouars - Trianon Transatlantique – Centre des écritures contemporaines La Chartreuse à Villeneuve-Lès-Avignon – Le Théâtre des 2 Rives - Le Rive Gauche

• 2005/2007 : "Hôp Pop Hop : CIRCULO" / Processus de rencontres et production d'un spectacle atypique réunissant professionnels et amateurs, dans le cadre de "Théâtre à l'Hôpital" avec le CHR de Saint-Etienne du Rouvray. Le cercle d'acteurs : Dominique Bonafini, Cécile Brunel, Corinne Leconte, Marc Le Gall, Bertrand Lemarchand, Luis Peñaherrera et Thomas Schetting / Partenaires de coproduc-

tion : Trianon Transatlantique – Atelier 231 – Festival Art & Déchirures – Conseil Régional de Haute Normandie / Conseil Général de Seine Maritime, dans le cadre du programme national "Théâtre à l'hôpital", Jumelages avec le centre Hospitalier de Saint-Etienne du Rouvray et les soutiens de l'ARH et de la DRAC Action culturelle de Haute Normandie.

• 2008/2010 : CORTAZAR 77 (cycle) création de "Adieu Robinson" d'après la pièce radiophonique de Julio Cortazar, spectacle tout public et à destination du public adolescent dans sa version bilingue (français et espagnol) pour les classes de collège et lycée (catalogue du rectorat de Paris 2010/2011) avec le théâtre municipal du Havre et le centre d'animation Place des fêtes (Paris XIX^e)

• 2010-2011
Travaux semi-professionnels issus du cadre de l'atelier ACTUAR en espagnol « todos los fuegos el fuego »
Création de « Camino de las rosas » / « Universo latino »
Dans le cadre de ces spectacles, interventions théâtrales au centre de formation BUC Ressources, au collège Fontaine-au-roi de Ville d'avray. Premières classes artistiques en mileu scolaire primaire, intitulées POCAS COSAS.

• 2011-2012
Actuellement nous travaillons autour de deux projets de création en cours de fabrication et de production : « El Sol bajo el mar », de Jose Enrique Mavila, auteur péruvien, mise en scène de Luis Peñaherrera. Spectacle en version bilingue franco-espagnol. « Marianne OS.12 / théâtre d'objets et de marionnettes autour du répertoire des années 30 de la chanteuse Marianne Oswald. Spectacle tout public.

Deux ateliers ont lieu les lundis (Actuar en espagnol) et mercredis (les p'tits souffleurs - théâtre avec les enfants de 6 à 11 ans) au Théâtre de Verre (Paris XXVIII^e).